

<b>Zeitschrift:</b>	Asiatische Studien : Zeitschrift der Schweizerischen Asiengesellschaft = Études asiatiques : revue de la Société Suisse-Asie
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Asiengesellschaft
<b>Band:</b>	50 (1996)
<b>Heft:</b>	1
<b>Artikel:</b>	Poème à Yi Xing : suivi d'un commentaire boudhisan
<b>Autor:</b>	Voiret, Jean-Pierre
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-147249">https://doi.org/10.5169/seals-147249</a>

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

POÈME À YI XING  
SUIVI D'UN COMMENTAIRE BOUDHISANT

Jean-Pierre Voiret, Freienbach

*Les pas du Boudha*

Il est venu  
qu'a-t-il dit?

Il avait un sourire  
comment, déjà?

Il était ...  
sais-tu?

Avons-nous oublié  
si vite?

Prolégomènes

Les douceurs neigeuses des méditations florales s'étendent en ondes lentes sur les étangs de nos songes. Ondes lentes, ondes lentes, de quels mont menaçants venez-vous inquiéter nos harmonies longtemps, tendrement soignées? Ah, les tapis floconneux des rêves argentés s'ajoutent, couche sur couche, jusqu'au ciel mat — reflet de cette terre plate, et attentive. Astres discrets, distrayant les regards de nos âmes ... nos nostalgie monteront chaque matin le Fusang haut de mille *li*, racontant les légendes des premiers hégémôns confrontés aux tâches immémoriales; et les musiciens sourds mimeront les élans aveugles de nos ambitions.

Ah, ondes lentes, ondes lentes, nos chaînes retiennent nos révoltes, et nous n'atteindrons pas encore ces palais dorés dont les reflets ... dont les reflets ...

Quant aux maîtres du temps, quant aux maîtres du temps, ils règlent les trajectoires et retiennent les cadastres, et recueillant les offrandes, et font planer les volutes des encens, et rassemblent les galets des idées folles, et retrouvent les contes des enfants chanteurs qui èrent de père en

père et tendent les mains, de toute éternité. Ondes lentes, ondes lentes! Il y a des routes, mais elles ne rejoignent pas le monde!

### Commentaire

Autour des idées fondamentales, nous avons bâti des temples trop richement décorés. Les pensées d'origine sont enfouies sous des masses de dorures, sous des amoncellements de varechs bigots, sous des entassements de prescriptions tentaculaires. Nos ailes sont coupées, nos rêves sont brisés, nos volontés sont prémachées, nos paradis sont ouverts à tous, nos évangiles sont bradés et nos illusions sont perdues.

Et cependant nos savoirs se réunissent, nos purifications se préparent, nos envols s'ébauchent: les espoirs vierges gagnent de proche en proche, les sagesses courent de temple en temple, les messages volent de verger en continent! Les princes inclinent le chef et les coolies relèvent le regard.

Nous remonterons les temps et les incarnations. Nous irons rassembler les reflets lointains des savoirs antiques, et nous projetterons nos sciences sur les siècles à venir, tandis que les prophètes chercheront les fleurs fanées des aires anciennes pour en extraire les sucs du futur. Nos âmes feutrées retrouveront les allées muettes, et les siècles nous prendrons par la main: nous planerons à la vitesse du vent, Yixing, le long de ton méridien. Nous mesurerons tes soleils Yixing, et nous mesurerons tes lunaisons. Nous admirerons ta voûte céleste, Yixing, et nous y devinerons le Bouddha.

### Envoi

Esprit de joie, la mort se retire devant tes feux. Il était un saint dont les regards s'étendaient au loin, et le deuil ne pouvait rompre son harmonie.

Autour de son aure, les forêts s'épanouissaient et les enfants récitaient les psaumes prescrits aux temps de l'espoir. En bas, les foules préparaient les jardins, réparaient les digues, dirigeaient les eaux, labouraient les bas-fonds et les pentes, assemblaient les tresses estivales, apportaient les boissons et les nourritures, et souriaient au passage de oiseaux migrants.

Nous reprendrons les bêches, nous harnacherons les boeufs, nous apporterons les offrandes recommandées, nous monterons les murs protecteurs, nous ouvrirons les barrières attentives, et nous remplirons de

roses épanouies les vases précieux. Bientôt, si nous voulons, nous nous souviendrons du devenir:

Ce qui menace n'est pas effrayant  
Ce qui écorche n'est pas blessant  
Ce qui tue n'est pas annihilant.

Ce qui gronde n'est pas assourdissant  
Ce qui enlève n'est pas appauvrissant  
Ce qui prie n'est pas exigeant.

